



## Einladung

**Veranstaltungen für binationale Paare:  
Herausforderungen bewältigen und  
Chancen nutzen**

### Workshop

***Röschi und Chili con carne***

Stärkung der binationalen Paarbeziehung

Dienstag, 4. Juni 2013

### Informationsveranstaltung

***Ausländisches Diplom - und jetzt?***

Den beruflichen Anschluss nicht verpassen

Dienstag, 11. Juni 2013

Sehr geehrte Damen und Herren

Menschen verlieben sich: Oft über nationale und kulturelle Grenzen hinaus. Binationale Partnerschaften sind in der Schweiz Alltag geworden. Mittlerweile wird jede dritte Ehe zwischen Menschen verschiedener Staatsangehörigkeit geschlossen. Diese Vielfalt wird zunehmend in allen Bereichen der Gesellschaft sichtbar.

Sie interessieren sich für folgende Fragen:

- Was ist das Besondere an einer binationalen Partnerschaft? Wie akzeptieren wir Unterschiede im Denken, Fühlen und Handeln und wie können wir uns gegenseitig wertschätzen?
- Welche Möglichkeiten bestehen für den beruflichen Einstieg der zuziehenden Person und welche unterstützenden Angebote gibt es im Kanton Zug?

Zu diesen Aspekten organisiert die kantonale Fachstelle Integration der Direktion des Innern einen Workshop und eine Folgeveranstaltung für binationale Paare und weitere Interessierte. Die Informationsveranstaltung findet in deutscher Sprache statt, mit Flüsterübersetzungen in Englisch und Spanisch (auf Anfrage auch in andere Sprachen). Der Workshop wird ausschliesslich in deutscher Sprache durchgeführt.

Wir freuen uns auf Ihre Teilnahme.

**Fachstelle Integration**

## **Workshop**

### ***Röschi und Chili con carne***

### **Stärkung der binationalen Paarbeziehung**

Dienstag, 4. Juni 2013, 19.00 - 21.30 Uhr

Binationale Paare erleben eine besondere Paar- und Familien-dynamik. Auch wenn die Anfangszeit äusserst reizvoll ist, kann die Binationalität auf Dauer zur besonderen Herausforderung werden.

Der Workshop gibt Ihnen Anregungen, wie Sie die Verbundenheit in Ihrer Partnerschaft stärken können. Mögliche Themen, die an diesem Abend beleuchtet werden, sind: Welche Paargeschichte haben wir und wie haben wir unsere bisherigen Herausforderungen bewältigt? Wie können wir Unterschiede in unserem Denken, Fühlen und Handeln akzeptieren und gegenseitig wertschätzen? Was trennt uns und was verbindet uns?

## **Leitung**

Ana Astray, Paar- und Familientherapeutin systemis.ch, Paar- und Einzelberatung *leb*, Zug

Friedemann Haag, Paar- und Familientherapeut systemis.ch, Paar- und Einzelberatung *leb*, Zug

## **Kosten**

CHF 20.- pro Paar

Der Workshop wird von der Direktion des Innern des Kantons Zug finanziell unterstützt.

## **Ort**

Verwaltungsgebäude am Postplatz

Sitzungszimmer 304, 3. Etage

Neugasse 2, 6300 Zug

## **Informationsveranstaltung**

### **Ausländisches Diplom - und jetzt?**

### **Den beruflichen Anschluss nicht verpassen**

Dienstag, 11. Juni 2013, 19.00 - 21.00 Uhr

Der Arbeitseinstieg der zuziehenden Person kann eine Herausforderung für binationale Paare sein. Oft kann die zuziehende Person trotz guter Qualifikation nicht arbeiten, weil zum Beispiel Ausbildungen oder Diplome in der Schweiz nicht anerkannt sind oder die/der Partner/in muss eine Arbeit verrichten, die ihrem/seinem Ausbildungsstand nicht entspricht.

Die Informationsveranstaltung gibt Ihnen Hinweise für den Arbeitseinstieg und die berufliche Entwicklung: Stellensuche, Anerkennung von Diplomen, Aus- und Weiterbildung, unterstützende Angebote im Kanton Zug und Positionierung im Arbeitsmarkt.

#### **Leitung**

Olivia Payo Moreno, Fachstelle Integration der Direktion des Interns des Kantons Zug

#### **Referenten**

Franz Müller, Berufs- und Laufbahnberater des Berufsinformationszentrums Zug (BIZ)

Oscar Martínez, Master in Engineering und unabhängiger Berater

Die Teilnahme ist kostenlos

#### **Ort**

GIBZ Gewerblich-industrielles Bildungszentrum

Seminarraum 2.112 (Trakt 2, 1. Stock)

Baarerstrasse 100, 6300 Zug

## **Anmeldung** (bitte ankreuzen)

- Workshop**

*Röschi und Chili con carne*

**Stärkung der binationalen Paarbeziehung**

Dienstag, 4. Juni 2013, 19.00 - 21.30 Uhr

- Informationsveranstaltung**

*Ausländisches Diplom - und jetzt?*

**Den beruflichen Anschluss nicht verpassen**

Dienstag, 11. Juni 2013, 19.00 - 21.00 Uhr

Name, Vorname:

---

Adresse:

---

PLZ / Ort:

---

E-Mail:

---

Telefon:

---

## **Flüsterübersetzung** (bitte ankreuzen)

- Englisch

- Spanisch

- andere Sprache: \_\_\_\_\_

- keine

**Wir bitten um Anmeldung bis Dienstag, 21. Mai 2013 an:**

Direktion des Innern

Fachstelle Integration

Neugasse 2, 6300 Zug

Tel. 041 728 39 55 / Fax 041 728 37 17

[integration@zg.ch](mailto:integration@zg.ch)